

E21 - Mayu and Yuki's School Life

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

We have another transfer student.

[00:17] ---

I'm Yuki Nekoyashiki.

[00:19] ---

Nice to meet you.

[00:26] ---

Yuki!

[00:29] ---

We're in the same class, so we can play!

[00:33] ---

Schools are for studying.

[00:35] ---

Oh yeah.

[00:38] ---

So she's friends with Komugi?

[00:40] ---

And Mayu's relative?

[00:42] ---

-Y-Yeah, she's my cousin.

-That's right.

[00:45] ---

Yuki can sit next to Komugi...

[00:48] ---

YUKI NEKOYASHIKI

[01:02] ---

Huh?

[01:06] ---

Ah...

[01:09] ---

Y-Yuki!

[01:10] ---

What is it?

[01:12] ---

What? I mean...

[01:13] ---

Oh yeah!

[01:15] ---

This is normal for Yuki!

[01:20] ---

Your seat is next to Komugi's.

[01:26] ---

Could you move?

[01:28] ---

Yuki!

[01:30] ---

Yuki! I'm over here!

[01:39] ---

The love never stops!

[01:39] ---

daisuki tomaranai!

[01:42] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[01:42] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[01:56] ---

Morning, first rays of sparkling sun

[01:56] ---

Morning asa ichiban no pika pika taiyo

[02:01] ---

Yay! I've been waiting!

Let's play together again today!

[02:01] ---

yatta! mattetayo! kyo mo isshoni asobo

[02:07] ---

*In front of the mirror with you,
getting ready for excitement*

[02:07] ---

kagami no mae kimi to tokimeki junbi shite

[02:13] ---

Once we're both in excitement mode,

[02:13] ---

wakuwaku Mode kasanetara

[02:16] ---

We'll sprint fast with our smiles and go!

[02:16] ---

omoikiri kakedasu egao to narande Go!!

[02:25] ---

Healthy hearts

in a shining world, wonderful!

[02:25] ---

kirameku sekai de kokoro genki Wonderful!

[02:30] ---

Our bonds of friendship are evolving

[02:30] ---

nakayoshi kizuna ga shinkachu

[02:36] ---

*Gathering exciting experiences with you
is lovely and wonderful!*

[02:36] ---

*dokidoki atsumete
kimi to suteki Wonderful!*

[02:42] ---

Dazzling colors spring up everywhere

[02:42] ---

irodori afurete sodatteku

[02:46] ---

Always together, now and forever

[02:46] ---

zutto soba de korekara mo

[02:52] ---

I'll tell you lots of happiness

[02:52] ---

shiwase takusan tsutaeru ne

[02:58] ---

The love never stops!

[02:58] ---

daisuki tomaranai!

[03:01] ---

Wonderful Precure!

[03:01] ---

Wonderful Precure!

[03:10] ---

Mayu and Yuki's School Life

[03:15] ---

I'll teach you all about school!

[03:19] ---

It's a super wonderful place!

[03:23] ---

*I've been wondering for a while, but
why do you always say "wonderful"?*

[03:28] ---

Because wonderful is wonderful!

[03:30] ---

*We use "wonderful"
when we're feeling wonderful!*

[03:34] ---

Yeah!

[03:35] ---

I don't get it at all.

[03:37] ---

"Wonderful" can mean
"delightful" or "amazing."

[03:42] ---

Oh yeah?

[03:43] ---

You didn't know?

[03:44] ---

You'll understand soon!

[03:47] ---

Because we're...

[03:48] ---

Wonderful Precures, after all!

[03:52] ---

"Wonderful Precures"?

[03:54] ---

-No thanks.

-What?

[03:56] ---

Why?

[03:58] ---

-I'm a cat.

-Wan!

[04:00] ---

I can't say that...

[04:02] ---

Okay, what would be good...

[04:07] ---

I haven't taught Yuki anything yet!

[04:10] ---

I never asked you to teach me.

[04:13] ---

Pretending to be human is easy.

[04:35] ---

Amazing!

[04:37] ---

T-To her, it's not just easy...

[04:39] ---

Yuki's too amazing!

[04:52] ---

Okay.

[04:54] ---

I'm done!

[05:04] ---

Embroidery is hard.

[05:06] ---

You always seem to enjoy doing it,
so I thought it would be easy.

[05:11] ---

You're pretty amazing.

[05:15] ---

No, you're amazing, Yuki.

[05:18] ---

Look at ours!

[05:22] ---

What are they?

[05:23] ---

-It's a cookie!

-It's Komugi!

[05:26] ---

Komugi?!

[05:29] ---

Yes, isn't it cute?

[05:38] ---

This is too amazing, Yuki!

[05:42] ---

W-When did you make this?

[05:45] ---

-When everyone was asleep.

-What?

[05:48] ---

Thank goodness Mom didn't see you.

[05:51] ---

When you're human, you can eat anything,
but when you're a cat, you can't.

[05:57] ---

That's obvious.

[05:58] ---

Oh, o-of course...

[06:02] ---

Here.

[06:04] ---

Have some, Mayu.

[06:06] ---

I-I can eat by myse--

[06:08] ---

Fish is delicious and good for you.

[06:11] ---

Eat up!

[06:13] ---

See?

[06:16] ---

You got some on you, Mayu.

[06:19] ---

Fwanks...

[06:21] ---

Nom!

[06:25] ---

Nom!

[06:26] ---

Yuki, you really love Miss Nekoyashiki.

[06:30] ---

It's true.

[06:33] ---

Yuki Nekoyashiki.

[06:36] ---

Won't you join the Drama Club?

[06:38] ---

Drama Club?

[06:40] ---

That noble bearing!

[06:42] ---

Your emanating aura!

[06:43] ---

We've been searching for someone like you!

[06:47] ---

You'll be perfect as a princess,
or an ice fairy.

[06:51] ---

Yes!

[06:52] ---

Please join the Drama Club!

[06:56] ---

Will you join, Mayu?

[06:58] ---

Huh?

[07:01] ---

Performing in front of people is a bit...

[07:04] ---

Okay, I won't join either.

[07:08] ---

Yuki...

[07:09] ---

Hey, what role would I be good for?

[07:13] ---

Oh, um...

[07:15] ---

Maybe a dog?

[07:18] ---

Yuki...

[07:20] ---

Since you're coming to school,

[07:23] ---

why not make friends
with people other than me?

[07:26] ---

I don't need to.

[07:29] ---

The reason I want to come
is so I can be with you.

[07:34] ---

And because I want to protect you.

[07:38] ---

I'm happy I can be human and
stay with you always.

[07:47] ---

I'm happy too.

[08:02] ---

Is that the embroidery from class?

[08:05] ---

Yeah!

[08:06] ---

Mayu and Yuki are teaching us.

[08:08] ---

I'm a little better now!

[08:12] ---

Since we're here, we figured
we would also embroider something.

[08:17] ---

Satoru, what did you embroider?

[08:20] ---

This.

[08:21] ---

Oh! It's Daifuku!

[08:23] ---

Your stitches are so neat!

[08:26] ---

Thanks.

[08:27] ---

I made it as a present for Daifuku.

[08:30] ---

A present! How nice.

[08:32] ---

If it's a present for someone,
it might help motivate me!

[08:36] ---

Yeah!

[08:37] ---

Do you want to trade
embroidered handkerchiefs?

[08:41] ---

Really?

[08:42] ---

I'll trade with Mayu!

[08:44] ---

And Komugi and Yuki can trade.

[08:47] ---

How about it?

[08:50] ---

I won't do that.

[08:51] ---

Absolutely not.

[08:56] ---

Why not?

[09:02] ---

I...

[09:04] ---

I want to trade.

[09:07] ---

Mayu!

[09:08] ---

Hooray!

[09:10] ---

Yuki,

[09:10] ---

I'm going to make a super wonderful one.

So look forward to it!

[09:18] ---

Can I join you?

[09:21] ---

I want to make Daifuku fluffier.

[09:23] ---

Of course!

[09:28] ---

Hey, Mayu. How do you stitch this part?

[09:34] ---

Hey! Mayu!

[09:39] ---

Huh?

[09:42] ---

Mayu?

[09:43] ---

Mayu is really amazing.

[09:46] ---

She's concentrating so hard
she can't hear our voices.

[09:49] ---

That's so cool.

[09:58] ---

Come.

[10:00] ---

Yuki?

[10:02] ---

Wait.

[10:04] ---

I'm going too!

[10:06] ---

Komugi!

[10:07] ---

I think Yuki just wanted
to talk to Miss Inukai.

[10:13] ---

Yuki, what's wrong?

[10:16] ---

You...

[10:18] ---

You're not like that girl.

[10:20] ---

"That girl"?

[10:40] ---

Mayu...

[10:41] ---

had a close friend at her old school.

[10:46] ---

Boo!

[10:48] ---

*For that girl's birthday,
she decided to give her a handkerchief.*

[10:53] ---

*She embroidered a picture
of the girl's pet chinchilla.*

[11:00] ---

*To finish by her birthday,
she worked during her breaks.*

[11:04] ---

But...

[11:05] ---

Hey!

[11:06] ---

*When Mayu concentrates,
she can't hear other people's voices.*

[11:11] ---

That's why...

[11:13] ---

*she didn't hear her friend
calling out to her.*

[11:29] ---

*The misunderstanding was never cleared,
and they stopped being friends.*

[11:44] ---

I...

[11:46] ---

I don't want Mayu to get hurt again.

[11:51] ---

*If you're going to hurt her,
I'd rather you never approached her.*

[11:56] ---

*Mayu doesn't need a friend
who will hurt her.*

[12:03] ---

I don't understand!

[12:05] ---

I figured.

[12:07] ---

Iroha and I are friends,

[12:10] ---

but we've fought before.

[12:12] ---

*Yuki, you've fought with Mayu too,
haven't you?*

[12:15] ---

That's...

[12:18] ---

When I fought with Iroha,

[12:21] ---

I was sad.

[12:22] ---

But we're even closer now.

[12:25] ---

We'll be friends forever!

[12:29] ---

Right?

[12:30] ---

Yeah!

[12:34] ---

Just because we might fight tomorrow,

[12:37] ---

it would be sad

if we had to stop being friends today.

[12:42] ---

It's better than getting hurt
and feeling bad.

[12:46] ---

I want to be closer friends with you!

[12:49] ---

We might fight,

[12:52] ---

but even so!

[12:53] ---

Why...

[12:56] ---

Because playing together...

[12:59] ---

is more wonderful!

[13:01] ---

Isn't it?

[13:11] ---

Miss Inukai and the others
will be back soon.

[13:16] ---

When I concentrate,
I don't hear people's voices.

[13:21] ---

If Iroha or someone talked to me,

[13:24] ---

and I ignored them...

[13:27] ---

Miss Inukai said,
it was cool how hard you're concentrating.

[13:33] ---

Huh?

[13:36] ---

It's alright.

[13:53] ---

-It's near!

-Outside!

[13:54] ---

What's wrong?

[13:56] ---

Garu!

[13:58] ---

Garu!

[14:02] ---

Back in your seats--

[14:04] ---

Garu, garu!

[14:12] ---

Is everyone ok--

[14:16] ---

Mayu!

[14:18] ---

Yuki!

[14:19] ---

Wake up!

[14:23] ---

I'm not sleepy yet!

[14:25] ---

I'll eat a snack!

[14:27] ---

Go for a walk!

[14:29] ---

Be a Precure!

[14:32] ---

Huh?

[14:33] ---

Satoru!

[14:35] ---

Why does she have so much energy?

[14:37] ---

Komugi gets more energy when she's sleepy.

[14:42] ---

Iroha! Are you awake? Are you?

[14:44] ---

I'm awake!

[14:49] ---

Wonderful Pact!

[14:54] ---

Precure! My Evolution!

[15:04] ---

Three!

[15:05] ---

Two!

[15:07] ---

Wan!

[15:22] ---

I love everyone in this lovely world!

[15:25] ---

Cure Wonderful!

[15:28] ---

Let's play together!

[15:32] ---

Everyone's smiles light up this world!

[15:35] ---

Cure Friendly!

[15:37] ---

Let me hear your voice.

[15:40] ---

Ready!

[15:43] ---

Wonderful Precure!

[15:47] ---

Wonderful...

[15:49] ---

How about this?

[15:55] ---

Shiny Cats Pact!

[15:58] ---

Precure!

[16:00] ---

My Evolution!

[16:09] ---

Sparkles on my eyes!

[16:19] ---

Cute lips!

[16:29] ---

Noble, cute, and sparkling world!

[16:32] ---

Cure Nyammy!

[16:35] ---

Fine, I'll pay attention to you!

[16:39] ---

Tie, spin, and weave the world!

[16:42] ---

Cure Lillian!

[16:45] ---

Don't be scared.

[16:52] ---

Nyanderful Precure!

[16:55] ---

Nyanderful Precure?

[16:57] ---

D-Does it not work?

[17:00] ---

I think it does. I like it.

[17:03] ---

It's sleeping peacefully.

[17:06] ---

This Garugaru...

[17:07] ---

It looks like a Panda Garugaru.

[17:10] ---

The Garugaru fell asleep
and so did everyone else.

[17:13] ---

-If we wake it up...
-...everyone will wake up!

[17:16] ---

Garugaru!

[17:18] ---

Wake up!

[17:20] ---

Wonderful?

[17:21] ---

Garugaru! Let's play!

[17:28] ---

Garu...

[17:30] ---

Are you okay?

[17:32] ---

It's dangerous to suddenly jump out.

[17:34] ---

G-Garugaru!

[17:36] ---

Wake up!

[17:44] ---

-This Garugaru...
-...is a restless sleeper!

[17:46] ---

It's asleep, but we can't get close!

[17:49] ---

Garu!

[17:53] ---

Lillian!

[17:59] ---

Are you okay?

[18:00] ---

-Lillian, pinch me too!
-Okay!

[18:02] ---

Garu!

[18:05] ---

The pain will keep us awake! But...

[18:09] ---

Friendly! Wake up!

[18:11] ---

We can walk later...

[18:13] ---

Satoru!

[18:15] ---

Panda...

[18:17] ---

Isn't that tire fun...

[18:21] ---

Satoru!

[18:22] ---

If you've got the energy...

[18:26] ---

Amity Ribbon Tambourine!

[18:32] ---

Nyan nyan! Nyammy!

[18:36] ---

Help! Kirarin animal!

[18:46] ---

Fox!

[18:50] ---

Here I go! Wonderful!

[18:52] ---

Kon!

[18:53] ---

What?

[18:56] ---

Woah!

[18:59] ---

Go play with the Garugaru!

[19:02] ---

What's this?

[19:04] ---

Vroom!

[19:08] ---

Wind?

[19:09] ---

I'm...

[19:10] ---

one with the wind!

[19:12] ---

Wow, the Kirarin Fox powers can do that?

[19:16] ---

Wonderful!

[19:17] ---

Vroom!

[19:22] ---

Garu?

[19:26] ---

Garugaru, wake up!
[19:28] ---
Wake up, Garugaru!
[19:32] ---
Garu?
[19:33] ---
Garu, garu, garu!?
[19:36] ---
Garu!
[19:37] ---
It's fully awake now!
[19:41] ---
Garu!
[19:43] ---
Garugaru!
[19:45] ---
Garu, garu, garu...
[19:46] ---
Garugaru!
[19:47] ---
Garu, garu, garu...
[19:49] ---
Garugaru!
[19:51] ---
Vroom-vroom!
[19:57] ---
Garugaru, let's play some... more...
[20:02] ---
Now!
[20:04] ---
Amity Ribbon Tambourine!
[20:09] ---
Nyanderful to you!
[20:26] ---
Nyan!
[20:27] ---
Deux!
[20:28] ---
Trois!
[20:31] ---
Goodbye, Garugaru heart.
[20:40] ---
Precure! Amity Lumiere!
[20:59] ---
Kira!
[21:03] ---
C'mon.

[21:19] ---

Go on home.

[21:33] ---

It's so cute!

[21:35] ---

Thank you, Mayu!

[21:38] ---

You too...

[21:41] ---

Thank you!

[21:43] ---

A butterfly!

[21:45] ---

Thank you, Yuki!

[21:46] ---

Okay, but what is this?

[21:49] ---

It's a snowman!

[21:51] ---

A snow... man?

[21:57] ---

Yuki's laughing!

[21:58] ---

-You must take more care with your work.

-But...

[22:01] ---

Komugi and Yuki.

[22:03] ---

They've gotten friendlier.

[22:06] ---

Yuki's having fun.

[22:09] ---

I know we'll get closer and closer!

[22:17] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[22:17] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[22:20] ---

Jump! Jump! High five! (Hey! x 4)

[22:20] ---

Jump! Jump! haitacchi! (Hey! x 4)

[22:23] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[22:23] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[22:26] ---

More! More! Friendship! (Hey! x 4)

[22:26] ---

janjan yujo! (Hey! x 4)

[22:30] ---

Dogs walking, wonderful (Whoa!)

[22:30] ---

inu mo arukeba Wonderful (wao!)

[22:33] ---

Best cure friends! (You're my friend)

[22:33] ---

*saikou ni Cure na tomodachi
(You're my friend)*

[22:37] ---

*It's true!
You're really the only one! (Wan!)*

[22:37] ---

hontou sa! kimi koso Only One! (wan!)

[22:40] ---

Going wild with love

[22:40] ---

daisuki ga osawagi

[22:43] ---

Though sometimes we fight (Hmph!)

[22:43] ---

tamani kenka mo suru keredo (pui)

[22:47] ---

We make up in seconds (Eh heh heh)

[22:47] ---

sugu nakanaori byo de (ehehe)

[22:50] ---

Let's play until the sun sets

[22:50] ---

hi ga kureru made saa asobo!

[22:55] ---

To the max! Fun fun wonderful days!

[22:55] ---

arittake! Fun Fun Wonderful Days!

[23:00] ---

Thump x 2 heartbeat

[23:00] ---

Dog x 2 na Heartbeat

[23:03] ---

Connections deeper than words

[23:03] ---

kotoba yorimo tsunagaru no sa

[23:07] ---

If we frolic with wide open hearts

[23:07] ---

kokoro zenkai hashageba

[23:10] ---

We'll have fun fun wonderful days!

[23:10] ---

saa Fun Fun Wonderful Days!

[23:13] ---

Now I'm beside you

[23:13] ---

kimi to ima tonari de

[23:17] ---

Together even in our dreams

[23:17] ---

yume no naka made issho dayo

[23:20] ---

But (still) it's not enough...

[23:20] ---

demo (mada) tarinai kara...

[23:26] ---

Time for bed! Peace! See you tomorrow

[23:26] ---

guusuka Peace mata ashita

[23:30] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[23:30] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[23:33] ---

Jump! Jump! High five! (Hey! x 4)

[23:33] ---

Jump! Jump! haitacchi! (Hey! x 4)

[23:36] ---

Wonderful (Wan!) Precure!

[23:36] ---

Wonderful (wan!) Precure!

[23:40] ---

More! More! Friendship! (Hey! x 4)

[23:40] ---

janjan yujo! (Hey! x 4)

[23:47] ---

Hey, Yuki! What's that?

[23:49] ---

Agility, it's a dog sport.

[23:52] ---

Dog sport? Cool!

[23:54] ---

Komugi's going to try too!

I hope she does well...

[23:58] ---

I'm not so sure...

[24:00] ---

Wonderful Precure!

"Wonderful Go!"

Revision #1

Created 2025-01-20 20:40:58 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 21:18:28 UTC by whimsee